

文白對照二十五史分類傳記

盛世皇帝傳(上)

主編：沈玉成

海南出版社



文白對照二十五史分類傳記

盛世皇帝傳(下)

主編：沈玉成

海南出版社





ISBN7-80590-745-5/K·37
定價:36.00 元

大正十三年十一月刊行

盛世彙編(上)

大正十三年十一月刊行



· 文白对照二十五史分类传记 ·

盛世皇帝传

(上)

沈玉成 主编

海南出版社

· 文白对照二十五史年分类传记 ·

盛世皇帝传

(下)

沈玉成 主编

海南出版社

琼新登字 03 号

责任编辑 刘文武

封面设计 张 戈

文白对照二十五史分类传记

盛世皇帝传（上、下）

沈玉成 主编

海南出版社出版

（海口市滨海大道花园新村 20 号）

新华书店首都发行所发行

泰山新华印刷厂莱芜厂印刷

*

850 × 1168mm 1/32 19.625 印张 488 千字

2001 年 11 月 1 日第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

印数：0001 — 3000

ISBN7 — 80590 — 745 — 5/K · 37

定价：36.00 元

前 言

历史总是曲折前进的。中国封建社会在“文革”以及稍前的一段时期里，几乎被说成一团漆黑。出现这种现象的原因比较复杂，就其主要方面而言，应当认为是现实中“以阶级斗争为纲”影响下的简单粗暴和实用主义历史观的产物。

历史上有乱世、衰世，自然也有治世、盛世。这固然是过去史家的概念，却是合乎辩证规律的概念。“一治一乱”，“天下大势，合久必分，分久必合”，社会就是这样发展过来的。所谓治世、盛世，一般来说，指的是经济繁荣、政治稳定、人民安居乐业的历史时期，它们多数都出现在一个王朝建国以后的早期或前期。一个王朝的开国之君，总是在不同程度上具有文韬武略的君主。总是会多少吸取前代亡国的教训，作出政策上的改变，以期国运绵长，这本来是常识范围内的认识。然而这样的说法显然与农民起义推动社会前进的理论相悖，于是又出现了“让步政策”这一煞费苦心的提法。遗憾的是，这样的提法也遭到了严厉的批判，从此中国历史上只能出现劳动人民，帝王将相统统被关进屋子里，不能再和读者见面。

今天要把二十五史中的盛世之君的传记编辑选译成书，意在让读者在更广阔的范围里去理解历史的本来面貌，属于一种纯客观性的介绍。要说明的具体问题是，一、治世和盛世的概念大体近似，但仔细辨别，“盛世”的层次要更高一点，即在“治世”的内容之外还必须有强大和统一这两个方面。北魏和孝文帝之治、南朝宋的文帝之治、北宋的仁宗之治，都被史家视为治世，可是够不上盛世标准。二、皇帝的传记在二十五里称为纪，而本纪的体

例近似于大事年表，极少像《史记》中《项羽本纪》、《高帝本纪》那样有生动的描写，所以阅读的时候可能会有点枯燥。不过通俗化不能永远和趣味化结成伴侣，如果希望多了解一些我们这个民族光辉的过去以激励今天的奋发进取，稍稍付出耐心来阅读这本选集，应该不会显得得不偿失的。

沈玉成

1992年8月

目 录

前 言	沈玉成(1)
孝文本纪	
——《史记》卷一〇	齐鲁仁译(1)
孝景本纪	
——《史记》卷一一	齐鲁仁译(24)
太宗本纪	
——《旧唐书》卷二、三	陈铁民译(30)
圣祖本纪	
——《清史稿》卷六、七、八	沈玉成 刘琨译(94)
高宗本纪	
——《清史稿》卷一〇——卷一五	
	石继昌 唐国勤译(307)

孝文本纪

——《史记》卷一〇

【说明】中国封建社会有几个经济发展、政治稳定的历史时期，过去均习惯称之为“盛世”或“治世”。汉文帝和景帝在位阶段便是中国封建社会的第一个“盛世”，史称“文景之治”。

汉文帝（前202—前157），名恒。高帝刘邦八子中的第四子。高帝十一年（前196），刘恒为代王。吕后去世，太尉周勃、丞相陈平和朱虚侯刘章等人消灭诸吕，迎立刘恒为帝，在位二十三年。

文帝在位期间，继承了高帝、惠帝、吕后时期发展农业生产，稳定封建秩序的基本方针，采取一系列具体措施，促使经济状况不断好转。他一再下诏劝课农桑，鼓励农民发展生产，对农民实行轻徭薄赋，文帝前二年（前178）和前十二年，减收一半的田租；租率减为三十税一，这一租率成为汉代的定制。算赋原来每人一年一百二下钱，文帝时减至四十钱。徭役至每三年服役一次。这些措施，促进了农业经济的恢复和发展。

秦始皇严刑酷法，给百姓带来深重的灾难。文帝对旧法实行改革。秦朝被判为隶臣妾和比隶臣妾更重的罪人，要服役终生。文帝制定新律，根据犯罪情节轻重，规定服刑期限，刑满释放，免为庶人。以废除了汉律中沿袭秦律而来的连坐法。对黥、劓、刖三种刑罚加以废止，改用笞刑代替。官吏断狱但责大指，不事苛求，为政务在宽厚。

文帝提倡节俭。在位期间，官室宛圉，车骑服御，无所增益，他宠爱的慎夫人衣不曳地，帷帐不施文绣。文帝曾想修建一座露台，当他知道需花费百金，相当中等人家十家的财产后，便取消了建造计划。文帝节俭自奉，对统治者的侈靡之风，起到了制约作用。

《孝文本纪》和《汉书·文帝纪》是有关汉文帝的比较系统的历史材料，两篇记事大同小异。

孝文皇帝是高祖的中子。高祖十一年春天打垮陈豨的军队，平定了代地，孝文皇帝被立为代王，建都中都。他是太后薄氏儿子。做代王的第十七年，时值高后八年，这年七月，高后去世。九月，吕后的家族吕产等人想要叛乱，推翻刘氏政权，大臣们一起诛灭了吕氏家族，商量召代王来都城，立为皇帝。

丞相陈平、太尉周勃等派人去迎接代王。代王询问左右近臣郎中令张武等人意见。张武等人建议说：“汉朝廷中的大臣都是过去高帝时的大将，熟悉军事，多谋善诈，他们的真正意图并不止于此，（这样做，）只是畏惧高帝、吕太后的威势罢了。如今已经诛灭了吕氏宗族，血洗京城，来这里名义上是迎接大王，实际上不可信赖。希望大王佯称有病，不要前往京城，坐观事态的变化。”中尉宋昌进言说：“群臣的意见都是不对的。当秦朝腐败瓦解的时候，诸侯豪杰同时并起，自认为能得到天下的人数以万计，然而最终登上天子之位的是刘氏，天下逐鹿的人断绝了做皇帝的希望，这是第一点。高帝封子弟为王，封国领土犬牙交错，这就是人们所说的磐石一样坚固的宗族，天下的人都屈服于刘氏的强大，这是第二点。汉朝兴起，废除秦朝苛刻的政令，简化法令，施德惠于民，人人都生活安宁，难以动摇，这是第三点。以吕太后威严，立吕氏子弟三人为王，擅权专制，然而太尉持节进入北军，一声呼唤，士卒都袒露左臂，拥护刘氏，背叛吕氏，结果消灭了吕氏宗族。这是上天所授，不是人为所能做到的。现在即使大臣想要叛变，百姓也不肯被他们所驱使，他们的党羽难道能一心一意地团结在一起吗？当今京城内有朱虚侯、东牟侯这样的亲族，京城外又畏惧吴王、楚王、淮南王、琅邪王、齐王、代王的强大。目前高帝的儿子仅有淮南王和大王，大王又年长，贤能、圣德，仁

爱、孝顺，闻名天下，所以大臣们顺应天下百姓的心愿，而想迎接大王立为皇帝，大王不要疑虑。”代王报告了太后，进行磋商，犹犹豫豫，没有拿定主意，用龟甲来占卜，卦的兆象得到大横。兆辞说：“大横预示着更替，我成为天王，像夏启一样发扬光大先帝的事业。”代王说：“我本来已经是诸侯王了，还要做什么王？”占卜的人说：“所说的天王是天子。”于是代王就派遣太后的弟弟薄昭前往京城会绛侯，绛侯等人把所以要迎立代王的意图全部告诉了薄昭。薄昭回来报告说：“情况是真实的，没有什么可怀疑的。”代王于是笑着对宋昌说：“果然象你说的一样。”就让宋昌在车的右面陪乘，张武等六人乘传车（随同代王）前往长安。到达高陵停息下来，派宋昌先驱车去长安观察局势的变化。

宋昌到了渭桥，丞相以下的各级官员都前来迎接。宋昌回来向代王作了汇报。代王驱车来到渭桥，大臣们都来拜见，自称为臣。代王下车答拜。太尉周勃进见说：“希望单独跟您说话。”宋昌说：“所说的属公开事，就公开说。所说的属于私事，为王的人不接受私情。”太尉就跪下奉上天子印玺和符节。代王辞谢说：“到代国官邸去商议。”于是驱车进入代国官邸。大臣们也都相随来到代国官邸。丞相陈平、太尉周勃、大将军陈武、御史大夫张苍、宗正刘郢、朱虚侯刘章、东牟侯刘兴居、典客刘揭都再拜后进言说：“皇子刘弘等都不是孝惠帝的儿子，不应做皇帝，奉祀宗庙。我们和阴安侯、顷王后，以及琅邪王、宗室、大臣、列侯、二千石以上官员商议说：‘大王现在是高帝最大的儿子，适合做高帝的继承人。’希望大王即位为天子。”代王说：“奉祀高帝宗庙，是一件重大的事情。我没有才能，不足以奉祀宗庙。希望请楚王考虑一个合适的人，我不敢当此重任。”大臣们都拜伏于地，坚决地请求。代王面朝西谦让了好几次，面朝南又谦让了两次。丞相陈平等人都说：“我们在下商议，大王奉祀高帝宗庙是最适宜的，就是天下的诸侯和万民百姓也认为是妥当的。我们为宗庙和国家考

虑，不敢轻率从事。希望大王听从我们的建议。我们郑重而又恭敬地奉上天子玺印和符节。”代王说：“宗室、将相、诸王、列侯都以为没有比我更适宜的人选，那么我就不再推辞了。”于是即位为天子。

大臣们按照礼仪，依秩位高下列侍。派太仆夏侯婴和东牟侯刘兴居清除宫廷，用天子法驾去代邸迎接皇帝。皇帝当晚进入未央宫。夜里任命宋昌为卫将军，镇伏和安辑南北军。以张武为郎中令，巡行殿中。皇帝回到前殿坐朝。于是当夜下诏说：“近来吕氏子弟专权用事，阴谋叛逆，想要倾危刘氏宗庙，幸亏将相、列侯、宗室、大臣消灭了他们，使他们都得到了应有的惩罚。我刚刚即位，大赦天下，赐予百姓中的男户主爵一级，女户主每百户给予牛和酒，允许相聚宴饮五天。”

孝文皇帝元年十月一日，徙封原来的琅琊王刘泽为燕王。

二日，皇帝即位，拜谒高庙，右丞相陈平迁徙为左丞相，太尉周勃担任右丞相，大将军灌婴担任太尉。吕氏夺取的齐国、楚国旧地，又都归还齐、楚。

三日，派遣车骑将军薄昭到代国迎接皇太后。皇帝说：“吕产自任为相国，吕禄自任为上将军，擅自假托诏令派遣将军灌婴统率军队出击齐国，想要取代刘氏。灌婴停留在荥阳，按兵不动，与诸侯合谋诛除吕氏。吕产企图发动叛乱，丞相陈平和太尉周勃使用计策夺取了吕产等人的军权。朱虚侯刘章首先捕获吕产等人。太尉亲自率领襄平侯纪通持节奉诏进入北军。典客刘揭亲手夺下赵王吕禄的印信。（因此，）加封太尉周勃食邑一万户，赐予黄金五千斤。加封丞相陈平、将军灌婴每人食邑三千户，赐予黄金二千斤。加封朱虚侯刘章、襄平侯纪通、东牟侯刘兴居每人食邑二千户，赐予黄金一千斤。封典客刘揭为阳信侯，赐予黄金一千斤。”

十二月，皇帝说：“法律是治理国家的准则，用它来禁绝残暴，引导人们向善。现在犯法定罪后，而使无罪的父母、妻子、兄弟

连坐，收没妻子儿女为官府奴婢，我非常不赞成这种做法。大家讨论一下。”官员们都说：“百姓不能治理自己，所以制定法律来约束他们。互相连坐，收没妻子儿女为官府奴婢，以此来束缚百姓的心理，使他们不敢轻易触犯法律，这种做法由来已久。像从前一样的做法是适宜的。”皇帝说：“我听说法律公正则百姓忠厚，论罪量刑得当则百姓顺从。况且管理百姓而引导他们向善的，是官吏（的职责）。官吏既不能加以引导，又采用不公正的法律去论罪，这反而有害于百姓，使他们为非作乱，法律怎么能禁止得了呢？我看不出这种法律有什么方便的地方。你们再深思熟虑。”官员们都说：“皇帝加于大众的恩惠浩荡，德泽非常深厚，不是我们臣下所能赶得上的。让我们谨奉诏书，废除一人有罪，妻室收没为官府奴婢和一些互相连坐的法令。”

正月，官员们进言说：“早些确定太子，是为了尊崇宗庙。请现在置立太子。”皇帝说：“我已是德薄之人，上帝的神灵没有享受我的祭祀，天下人民没有感到心满意足。现在我既不能广泛地寻求天下圣明有德的人而禅让天下，却说什么要预先确立太子，这是使我更加德薄，叫我向天下人如何交代呢？这件事还是慢一些。”官员们说：“预先确立太子，是以宗庙和国家为重，（表示）不忘怀天下。”皇帝说：“楚王是我的叔父，年岁大，阅历丰富，懂很多天下的道理，明了国家大体。吴王是我的哥哥，为人仁惠，喜欢以德待人。淮南王是我的弟弟，身怀美德来辅佐我。这难道不是预先解决了皇帝的继承人吗！诸侯王、宗室、弟兄、有功的大臣，很多是贤明和有德义的人，如果推举有道德的人来帮助和继承我这（因德薄而）不能终位的人，这是社稷神明有灵，天下人的福份。现在不选举，而认为一定要传位于儿子，人们会以为我忘记了贤明有德的人，而专意于自己的儿子，不为天下着想。我很不赞成这种做法。”官员们都坚决地请求说：“古代殷朝、周朝立国，安治天下都有一千多年，古时拥有天下的人都没有比殷、周

立国更长远的了，这是因为殷、周采取了传位于子的方法。一定以自己的儿子为继承人，很久以前就是这样做的。高帝亲自率领文臣武将，平定天下，封建诸侯，成为诸帝的太祖。最初接受封国的诸侯王和列侯也成为自己封国的始祖。子孙相继嗣位，世世不绝，这是天下大义所在，所以高帝建立传位于子的制度来安定海内。现在放弃应当立为继承人的人选，而另从诸侯和宗室里面挑选，这不是高帝的想法。再议论立谁为继承人是人不合适的。子某是长子，纯厚仁慈，请立为太子。”皇帝答应了。并因此赐予天下百姓应当为父后嗣的长子每人爵一级。封将军薄昭为轹侯。

三月，官员们请求封立皇后。薄太后说：“诸侯王都是同姓，（不能从同姓那里选择皇后，）就立太子的母亲为皇后吧。”皇后姓窦。皇帝由于立皇后的缘故，赐予天下鳏寡孤独和贫穷困苦的人，以及年龄八十以上的老人，九岁以下的孤儿一定数量的布、帛、米、肉。皇帝从代国来到都城，即位不久，就对天下百姓广施德惠，安抚诸侯和四方少数民族，他们都很欢欣而又融洽，于是依次赏赐从代国跟随来都城的功臣。皇帝说：“当大臣诛灭吕氏子弟迎接我的时候，我犹豫不决，大家都阻拦我，只有中尉宋昌劝我（不要怀疑），这样我才能够事奉宗庙。已经尊崇宋昌为卫将军，再封宋昌为壮武侯。那些随从我来都城的六个人，官职都升到九卿。”

皇帝说：“列侯中跟随高帝去蜀、汉中的六十八个人都各加封食邑三百户，过去随从高帝二千石以上的官吏颍川郡郡守尊等十人，各封给食邑六百户，淮阳郡郡守申徒嘉等十人各封给食邑五百户，卫尉定等十人各封给食邑四百户。封淮南王舅父赵兼为周阳侯，齐王舅父驸钩为清郭侯。”秋天，封原来常山国的丞相蔡兼为樊侯。

有人劝告右丞相说：“你本来是诛除吕氏子弟，迎接代王为天子，现在却又居功自傲，接受最大的赏赐，处在尊显的地位，不久就要灾难临头。”右丞相周勃就推托有病，罢免了右丞相职务，

左丞相陈平一人专任丞相。

二年十月，丞相陈平死了，又以绛侯周勃为丞相。皇帝说：“我听说古代诸侯建国数量有一千多个，每人守卫着自己的封土，按规定时间向天子纳贡，百姓不劳苦，上下欢欢喜喜，没有丧失道德的地方。现在列侯大多数住在长安，距离封邑遥远，那里的官吏和士卒供给输送所需物资，费力而又劳苦，列侯也无从教育训导他的民众。命令列侯回到封国去，在朝廷担任官职和有诏令留下的，派遣太子前往封国。”

十一月的最后一天，发生日食。十二月十五日，又发生日食。皇帝说：“我听说上天生育了万民，为他们设置君主来抚养和治理他们。君主不仁德，施政不公平，上天就以灾异相示，来告诫他天下没有治理好。（出乎意料，）竟然在十一月最后一天，发生了日食，上天向我显示了谴责之意，灾异没有比这更为严重的了。我能够守护宗庙，以渺小的个人处于亿万民众和诸侯王之上，天下治乱，在我一个人，只有两三个执政大臣如同我的左右手。我对下不能治理和养育万物生灵，对上有损于日、月星辰的光辉，我的不仁德实在是太严重了。我的命令到达时，都要思考一下我的错误，以及我所知、所见、所想都达不到的地方，请求你们告诉我。并且推选贤良方正，能够直言极谏的人，来纠正我的过失。趁此机会各自整顿自己担负的职责，力求减少徭役和费用，以便利百姓。我既然不能远施德泽，所以心里很不安，担心边远地区的人们有为非作歹的，由于这一缘故没有解除军事戒务。现在纵然不能罢除边塞的屯戍，而又命令士卒严严实实地保卫我，（是没有必要的，）撤掉卫将军统率的军队。太仆现存的马匹留下仅仅够用的，多余的都送给驿站。”

正月，皇帝说：“农业是国家的基础，我要开垦藉田，亲自率领耕种，以供给祭祀宗庙时所用的谷物。”

三月，官员们请求立皇子为诸侯王。皇帝说：“赵幽王被幽禁